

CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives

Volume 5 *CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives*

Article 24

2022

Retoños en el Muñon

Cesar G. Abarca
Cal Poly Humboldt

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/courageouscuentos>



Part of the [Bilingual, Multilingual, and Multicultural Education Commons](#), [Chicana/o Studies Commons](#), [Civic and Community Engagement Commons](#), [Community-Based Learning Commons](#), [Creative Writing Commons](#), [Curriculum and Instruction Commons](#), [Domestic and Intimate Partner Violence Commons](#), [Educational Sociology Commons](#), [Ethnic Studies Commons](#), [Feminist, Gender, and Sexuality Studies Commons](#), [Gender and Sexuality Commons](#), [History Commons](#), [Inequality and Stratification Commons](#), [Latin American Languages and Societies Commons](#), [Latina/o Studies Commons](#), [Modern Literature Commons](#), [Politics and Social Change Commons](#), [Race and Ethnicity Commons](#), [Reading and Language Commons](#), and the [Theory, Knowledge and Science Commons](#)

Recommended Citation

Abarca, Cesar G. (2022) "Retoños en el Muñon," *CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives*: Vol. 5, Article 24.

Available at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/courageouscuentos/vol5/iss1/24>



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 License](#)

© 2016 Department of Critical Race, Gender & Sexuality Studies (CRGS) at Humboldt State University.

This Counternarratives and Reflections is brought to you for free and open access by the Journals at Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. It has been accepted for inclusion in *CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives* by an authorized administrator of Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. For more information, please contact kyle.morgan@humboldt.edu.

Retoños en el Muñon

By César G. Abarca

Una temprana primavera en tiempo de guerra,
La necesidad de la vida
Vuelve,
Aunque el daño sea enorme

Cuando se corta el cuerpo del árbol
Como cuando se quiere eliminar toda su existencia
Si se mantienen las raíces
Habrá siempre una oportunidad para la vida

Hombre, destrucción, eliminación
La vida con desesperación aparece
Con la conciencia de un renacer
Florecerán por donde pueda los retoños

Si nuestra madre tierra viste de colores a las flores,
bendice también a las raíces de los muñones
Entonces que nuestra necesidad para luchar,
Sean retoños para el mañana

Like Shoots in a Tree Stump

Like an early spring in wartime
the stubbornness of life persists
returns
even when the damage is enormous

When the trunk of a tree is cut
When one wants to eliminate its essence
If the roots are intact
There will always be a chance for life

Man, destruction, elimination
Life with desperation appears
With the consciousness of a reborn
The shoots will grow when possible

If our Mother Earth dresses the flowers of true colors
And blesses the roots of the stumps
Then that our commitment to fighting on
Be like tomorrow's new shoots.

